

Una nueva ciudad, un nuevo hogar

A New City, a New Home

POR / BY
ELÍAS DAVID

ILUSTRACIONES DE / ILLUSTRATIONS BY
CLAUDIA DELGADILLO



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Esta edición de *Una nueva ciudad, un nuevo hogar* ha sido subvencionada en parte por Clayton Fund, Inc. y Texas Commission on the Arts. Les agradecemos su apoyo.

Publication of *A New City, a New Home* is funded in part by grants from the Clayton Fund, Inc. and the Texas Commission on the Arts. We are grateful for their support.

¡Piñata Books están llenos de sorpresas!
Piñata Books are full of surprises!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Diseño de la portada por / Cover design by Ryan Hoston

Library of Congress Control Number: 2024936402

∞ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Una nueva ciudad, un nuevo hogar © 2024 by Elías David
A New City, a New Home © 2024 by Arte Público Press
Illustrations © 2024 by Claudia Delgadillo

Printed in China by Yuto Printing
April 2024–June 2024
5 4 3 2 1

Para mi hijo Tiago Sebastián, causa y consecuencia. Siempre.

—ED

Con amor para Mamá allá donde esté.

Y para mi querida Rosario Valderrama, mi maestra en este viaje ilustrado.

—CD



For my son Tiago Sebastián, cause and effect. Always.

—ED

With love for Mamá wherever she is.

And to my dear Rosario Valderrama, my teacher in this illustrated journey.

—CD



Houston 59





Un día, Mamá y Papá hablaron conmigo durante la cena. Yo terminaba mi plato de lentejas con Tato, mi gato de peluche, a mi lado. Mamá nos contó que había aceptado un nuevo trabajo y por eso... ¡nos íbamos a mudar a Estados Unidos!

—Te va a gustar —dijo Mamá—. Houston tiene muchas cosas por conocer.

—¡Sí! —dijo Papá—, está el Museo de Ciencias Naturales y ¡también el Centro Espacial! Vamos a aprender y divertirnos muchísimo.

One day, Mom and Dad were talking to me during dinner. I was finishing my plate of lentils and Tato, my stuffed cat, was sitting next to me. Mom told us that she had accepted a new job and... we were moving to the United States!

“You’re going to like it,” Mom said. “Houston has a lot of things to see.”

“Yes,” Dad said, “there’s the Museum of Natural Science and the Space Center, too! We’re going to learn and have tons of fun.”